

auctor; ita et immortalitatis sit ipse largitor: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

heavenly birth, so He may Himself also be to us the Giver of immortality: Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: DECEMBER 30,
6TH DAY IN THE OCTAVE OF CHRISTMAS**

MASS (*Puer natus est*) (white)

INTROIT Isaiah 9: 6

Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus imperium super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus magni consilii Angelus. (Ps 97: 1) Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen. Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus imperium super humerum ejus: et vocabitur nomen ejus magni consilii Angelus.

A child is born to us, and a Son is given to us: Whose government is upon His shoulder: and His name shall be called the Angel of great counsel. (Ps 97: 1) Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. A child is born to us, and a Son is given to us: Whose government is upon His shoulder: and His name shall be called the Angel of great counsel.

COLLECT

Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut nos Unigeniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccati iugo vetusta servitus tenet. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the new birth in the flesh of Thine only-begotten Son may set us free, whom the old bondage doth hold under the yoke of sin. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE Titus 3: 4-7

Carissime: Apparuit benignitas et humanitas Salvatoris nostri Dei: non ex operibus justitiae, quae fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit per lavacrum regenerationis et renovationis Spiritus Sancti, quem effudit in nos abunde per Jesum Christum, Salvatorem nostrum: ut, justificati gratia ipsius, heredes simus secundum spem vitae aeternae: in Christo Jesu, Domino nostro.

Dearly beloved, the goodness and kindness of God our Savior appeared: not by the works of justice which we have done, but according to His mercy He saved us by the laver of regeneration and renovation of the Holy Ghost, whom He hath poured forth upon us abundantly through Jesus Christ our Savior: that, being justified by His grace, we may be heirs according to hope of life everlasting: in Christ Jesus our Lord.

GRADUAL Psalms 97: 3-4, 2

Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri: jubilate Deo, omnis terra. Notum fecit Dominus salutare suum:

All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth. The Lord hath

ante conspēctum gēntium revelávit
justitiam suam.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. Dies sanctificátus
illúxit nobis: veníte, gentes, et adoráte
Dóminum: quia hódie descēdit lux
magna super terram. Allelúja.

GOSPEL Luke 2: 15-20

In illo témpore: Pastóres loquebántur
ad ínvicem: Transeámus usque
Béthlehem, et videámus hoc verbum,
quod factum est, quod Dóminus
ostēdit nobis. Et venérunt
festinántes: et invenérunt Mariám et
Joseph. et Infántem pósito in
præsēpio. Vidéntes autem
cognovérunt de verbo, quod dictum
erat illis de Púero hoc. Et omnes, qui
audiérunt, miráti sunt: et de his, quæ
dicta erant a pastóribus ad ipsos.
María autem conservábat ómnia verba
hæc, cónferens in corde suo. Et
revérsi sunt pastóres, glorificántes et
laudántes Deum in ómnibus, quæ
audierant et víderant, sicut dictum est
ad illos.

OFFERTORY Psalms 88: 12, 15

Tui sunt cæli et tua est terra: orbem
terrárum et plenitúdinem ejus tu
fundásti: justítia et judícium
præparátio sedis tuæ.

SECRET

Obláta, Dómine, múnera, nova
Unigéniti tui Nativitáte sanctífica:
nosque a peccatórum nostrórum
máculis emúnda. Per eúndem
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF THE NATIVITY

Vere dignum et justum est, æquum et

made known His salvation: He hath
revealed His justice in the sight of the
Gentiles.

Alleluia, alleluia. A sanctified day hath
shone upon us: come ye Gentiles and
adore the Lord: for this day a great
light hath descended upon the earth.
Alleluia.

At that time the shepherds said one to
another: Let us go over to Bethlehem,
and let us see this word that is come
to pass, which the Lord hath showed
to us. And they came with haste: and
they found Mary and Joseph, and the
infant lying in the manger. And seeing
they understood of the word that had
been spoken to them concerning this
child. And all that heard wondered:
and at those things that were told
them by the shepherds. But Mary kept
all these words, pondering them in her
heart. And the shepherds returned,
glorifying and praising God for all the
things they had heard and seen, as it
was told unto them.

Thine are the heavens, and Thine is
the earth, the world and the fullness
thereof Thou hast founded: justice and
judgment are the preparation of Thy
throne.

Sanctify, O Lord, the gifts offered to
Thee by the new birth of Thine only-
begotten Son: and cleanse us from
the stains of our sins. Through the
same Jesus Christ, Thy Son, our Lord,
Who lives and reigns with Thee in the
unity of the Holy Spirit, God, forever
and ever.

It is truly meet and just, right and for

salutáre, nos tibi semper, et ubique
grátias ágere: Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus. Quia per
incarnáti Verbi mystérium nova mentis
nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit:
ut dum visibíliter Deum cognóscimus,
per hunc invisibílium amórem
rapiámur. Et ídeo cum Ángelis et
Archángelis, cum Thronis et
Dóminatiónibus, cumque omni millítia
cæléstis exércitus, hymnum glóriæ
tuæ cánimus sine fine dicéntes:

COMMUNICANTES FOR THE NATIVITY

Communicántes, et diem
sacratíssimum celebrántes, quo
beátæ Mariæ intemeráta virginitas
huic mundo édidit Salvatórem: sed et
memóriam venerántes, in primis
ejúsdem gloriósæ semper Vírginis
Mariæ, Genetrícis ejúsdem Dei et
Dómini Jesu Christi: sed et beáti
Joseph ejúsdem Vírginis Sponsi, et
beatórum Apostolórum ac Mártyrum
tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi,
Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi,
Bartholomæi, Matthæi, Simónis: et
Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,
Cornélii, Cypriáni, Lauréntii,
Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ
et Damiánis: et ómnium Sanctórum
tuórum; quorum méritis, precibúsque
cóncedas, ut in ómnibus protectiónis
tuæ muniámur auxilio. Per eúndem
Christum Dóminum Nostrum. Amen.

COMMUNION Psalms 97: 3

Vidérunt omnes fines terræ salutáre
Dei nostri.

POSTCOMMUNION

Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus: ut natus hódie Salvátor mundi,
sicut divínæ nobis generatiónis est

our salvation, that we should at all
times and in all places, give thanks
unto Thee, O holy Lord, Father
almighty, everlasting God: for through
the Mystery of the word made flesh,
the new light of Thy glory hath shone
upon the eyes of our mind, so that
while we acknowledge God in visible
form, we may be through Him be
drawn to the love of things invisible.
And therefore with Angels and
Archangels, with Thrones and
Dóminations, and with all the hosts of
the heavenly army, we sing the hymn
of Thy glory, evermore saying:

Communicating, and keeping this
most holy day, in which the spotless
virginity of blessed Mary brought forth
a Savior to this world and also
reverencing the memory of the same
glorious Mary, ever Virgin Mother of
the same our God and Lord Jesus
Christ: as also blessed Joseph,
Spouse of the Virgin, and of Thy
blessed Apostles and Martyrs Peter
and Paul, Andrew, James, John,
Thomas, James, Philip, Bartholomew,
Matthew, Simon and Thaddeus: Linus,
Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius,
Cyprian, Lawrence, Chrysogonus,
John and Paul, Cosmas and Damian,
and of all Thy Saints, through whose
merits and prayers, grant that we may
in all things be defended by the help of
Thy protection. Through the same
Christ our Lord. Amen.

All the ends of the earth have seen the
salvation of our Lord.

Grant, we beseech Thee, almighty
God, that as the Savior of the world
born on this day is the Author of our